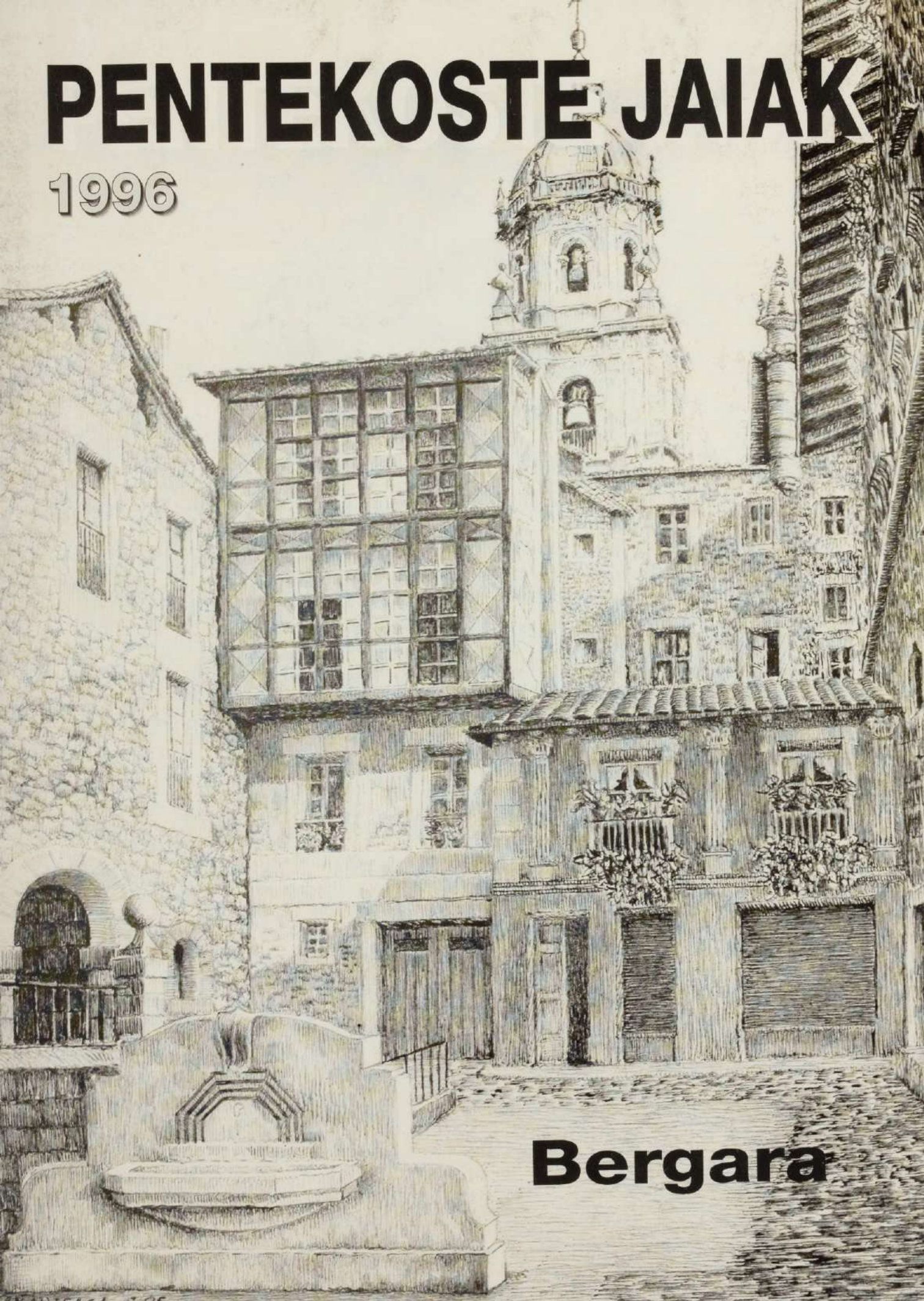


# PENTEKOSTE JAIAK

1996



**Bergara**



## Agurra

Fiel a las fechas del calendario, nos encontramos en vísperas de las Fiestas de Pentecostes del año 1996.

Una vez más me corresponde el honor de presentar el programa de fiestas, que con cariño e ilusión han preparado los miembros de la Comisión de Fiestas. Ilusión y amor al pueblo, más que disponibilidades económicas, pero que, a no dudar van a ser tan entrañables como en ediciones anteriores.

Y para suplir esa falta, debemos tener la suficiente predisposición interior e imaginación, para superar quizás alguna ausencia en el programa, para que, por unos días, dejando de lado los problemas cotidianos que nos aquejan, demos paso al buen humor y a la sana diversión.

Agradecimiento sincero a los miembros de la Comisión por su colaboración y a todos aquellos que tomarán parte en la organización de los diferentes festejos, para que el resto de los bergarese y los que nos quieran visitar, podamos gozar de los mismos, así como un cariñoso recuerdo para los bergarese que estos días no podrán estar con nosotros.

Egutegiak dioenari jarraiki, iritsi gara 1996ko Pentekoste Jai Nagusien bezperako egunetara.

Ongi nahiez eta ilusioz beterik Jaietako Batzordekideek prestatu duten jai-egitarauaren agurra egitea egokitu zait berriro ere. Diru gutxi izan arren, ez dira ilusioa eta gauzak ongi egin nahaia falta izan eta ez dut zalantzarik aurreko urteetakoak bezain jai kutunak izango ditugula.

Eta hutsune hori betetzeko, egitarauan agertuko ez dena gainditzeko, barneko grina eta irudimena kaleratzeko gai izan behar dugu, jai egunetan eguneroko arazoak zokoratu eta umore onari eta jostaketa osasuntsuari lekua eginez.

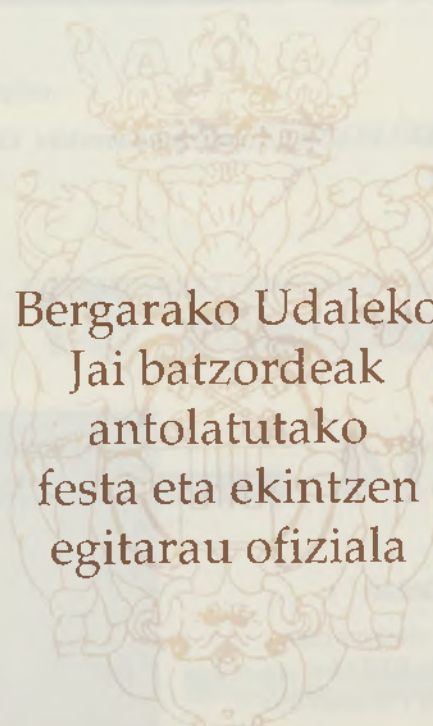
Nire esker beroena jai batzordeko kideei eta ekintza ezberdinak antolatzen lagundu duten herritar guztiei eskaini diguten laguntzarengatik. Goza dezagun, beraz, bergararrok eta egun horietan guregana hurbilduko diren, antolatu diren ekintzetan parte hartuz eta, era berean, nire oroitzapenik zintzoena gure artean egon ezingo duten bergararrentzat.

Zuen Alkatea:  
VICTORIANO GALLASTEGI



Angozar.

## Pentekoste Jaiak 1996



Bergarako Udaleko  
Jai batzordeak  
antolatutako  
festa eta ekintzen  
egitarau ofiziala

## MAIATZAK 11 **larunbata**

### • Goizeko 9etan

Arrantzako arte ezberdinen azalpena, Felipe de Benito Pura adituak egina, Angiozarko errekan.

## MAIATZAK 12 **igandea**

### • Goizeko 8etan

ARRANTZA LEHIAKETA , Angiozarko errekan, Ollagorrako arrantza sailak antolatua.

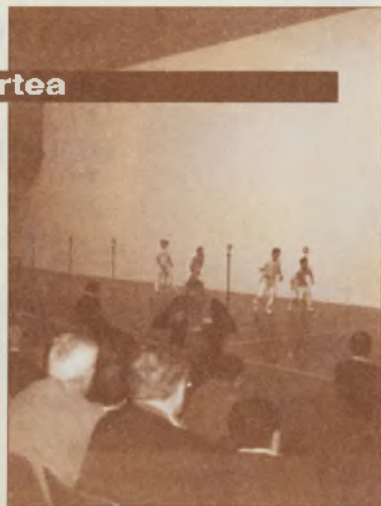
### • Eguerdiko 12etan

Musika Eskolaren UDABERRIKO KONTZERTUA, Udal Pilotalekuan. Ikus esku programa.

## MAIATZAK 14 **asteartea**

### • Arratsaldeko 7,30etan

"Bergara Hiria" afizionatuen PILOTA TXAPELKETAko finalerdiak, Udal Pilotalekuan.



## MAIATZAK 16 **osteguna**

### • Arratsaldeko 7,30etan

Simon Arrieta tailerraren ZERAMIKA ERAKUSKETA zabalduko da Kultura Etxean.

## MAIATZAK 17 **ostirala**

### • Arratsaldeko 8etan

"Bergara Hiria" afizionatuen PILOTA TXAPELKETAko finala, Udal Pilotalekuan.

## MAIATZAK 18 **larunbata**

### • Arratsaldean

GIMNASIA ERRITMIKOA. Estatu mailako txapelketa aurretiko neurketa, Udal Pilotalekuan.

## MAIATZAK 19 **igandea**

HAURREN EUSKAL JAIA. Ikus esku programa.



## • Arratsaldeko 8etan

Jaiei hasiera emango zaie, etxafleru jaurtiketa eta BITORIANATXOren JEITSIERAekin.

## • Ondoren

UDAL MUSIKA BANDAREN KALEJIRA, hiriguneko kaleak alaituz.

## • Ondoren

- Lehengo beheko estazinoko BARRAKAK irekitzea.
- Bideberri aldeko TXOZNAK IREKITZEA.

## • Gaueko 11,00etan

Bergarako Orkestra Sinfonikoaren X. urteurreneko jaialdia, Udal Pilotalekuan.



## EGITARAUA

Aurkezlea : Alberto Gorritiberea



## 1. ZATIA

### ORKESTA SINFONIKOA

- "Carmen" ..... Operako suitea .....G. Bizet  
 - Tartekoa  
 - Habanera  
 - Preludioa
- "Urdiruz" ..... Preludio sinfonikoa ..... A. Gz. Chirlaque
- "De película" ..... Filmeen soinu-bandak ..... A. Gz. Chirlaquek egokitua  
 "Exodus" ..... Exodus filmekoa  
 "Close to you" ..... Carpenters filmekoa  
 "Maria" ..... West side story filmekoa  
 "Think of me" ..... The phantom of the opera filmekoa  
 "Gabriel's oboe" ..... The mission filmekoa  
 "Laino arteko gaztelua" ..... Miserableak musikalekoa  
 "I could have danced all night" ..... My fair lady filmekoa  
 "Schindler's list" ..... Schindler's list filmekoa  
 "Finale" ..... E.T. filmekoa
- "El caserío" ..... Preludioa .....J. Guridi

## 2. ZATIA

### ORKESTA ETA KOROAK

- "The lion king" ..... Filmearen soinu-banda ..... H.Zimmer-E.John  
 A. Gz. Chirlaquek egokitua
- This land
  - ... To die for
  - Circle of life
  - I just can't wait to be king
  - Under the star
  - Hakuna Matata
  - Can you feel the love tonight
  - King of pride rock

Zuzendaria: Alfredo Gz. Chirlaque

• **Gaueko 11,00etan**

ROCK KONTZERTUA, Bideberrin: The Pleasure Fuckers, Cujo eta Txokolate Revenge.



The Pleasure Fuckers

• **Gaueko 11,30etan**

San Martin plazan, DANTZALDIA Joselu anaiak taldearekin.



Ayarreko garaia. Berriztua.

# MAIATZAK 25

**larunbata**

• **Goizeko 9etan**

15 urtez azpikoentzat XV. MARRAZKI ETA MARGO LEHIAKETA librea. Izen ematea Kultura Etxean.

• **Goizeko 10etan**

DIANA, auzoak esnatu ondoren San Martin plazan bilduz.

- Labegaraietatik IOSU ETA JOKIN Soinujoleak.
- Bolu auzotik UDAL TXISTULARI BANDA.
- Oxirondotik KOBOK Dultzaineroak.

• **Ondoren**

Mizpirualdera bisita egingo dute dultzainero eta txistulariek.

• **Goizeko 11,30etan**

Elkarteen arteko SUKALDARITZA LEHIAKETA San Martin plazan, trikitalariek alaituta.

• **Arratsaldeko 5etan**

PILOTA PARTIDU interesgarriak Udal Pilotalekuan.

• **Ordu berean**

"Anbotoko dama" Panta Rhei-k antzestutako KALE ANTZERKIA, San Martin plazan.

• **Arratsaldeko 7,30etan**

Erraldoi, Kiliki eta buruhandien KALEJIRA, Udal Txistulari Banda eta Kobok, Bergarako Dultzainero Taldeak lagunduta.



- **Ondoren**

BONBA JAPONIARRAK haurrentzat, San Martin plazan.

- **Gaueko 11etan**

ROCK KONTZERTUA, Bideberrin: Naco Goñi & Malcom Scarpa,  
Señor no eta Fucking what;

- **Gaueko 11,30etan**

DANTZALDIA Gozategi anaiekin, San Martin plazan.



Goenkale

# MAIATZAK 26

igandea

- **Goizeko 8etan**

UDAL TXISTULARI BANDAREKIN ALBORADA.

- **Goizeko 9etan**

ENTZIERROA Barrenkaletik zezen plazaraino. Ondoren enbolatuak,  
Bergarako txarangak alaituta.



- **Ordu berean**

1go eta 2. mailako afizionatuentzat TXIRRINDULARI  
LAISTERKETA "LIX. Pentekoste Saria". Ibilbidea esku programan.

- **Goizeko 11etan**

MEZA NAGUSIA San Pedro elizan, Udalbatza partaide delarik, eta  
Udal Musika Bandak eta Udal Txistulari Bandak lagunduta.

- **Goizeko 11,30etan**

Hamabost urtez azpiko haur bikoteentzako EUSKADIKO XIX.  
DANTZA ASKATUKO TXAPELKETAREN kanporaketak, San  
Martin plazan. Lehenengo 10 bikoteak sailkatuko dira.

• **Eguerdiko 12,30etan**

UDAL MUSIKA BANDAREN KONTZERTUA, Espoioian.

**EGITARAUA**



"Entre azahares" ..... Pasodoblea ..... Alfredo Gz. Chirlaque

"Capricho italiano" ..... P. Tchaikowsky

"Aquarium" Op. 5 ..... J. de Meij

- Allegretto

- Andante

- Allegro giocoso

"Big band signatures" ..... J. Higgins

"Jig" ..... G. Holst

*Zuzendaria: Alfredo Gz. Chirlaque*

• **Ondoren**

Falcesko Jota Eskolako kantarien ekitaldia eta kantaldiak herriko kaleetan zehar.

• **Arratsaldeko 5etan**

PILOTA PARTIDU interesgarriak Udal Pilotalekuan.

• **Arratsaldeko 5,30etan**

San Martin plazatik Zezen plazaraino KALEJIRA, Bergarako txarangak eta Elgoibarko dultzaineroek lagunduta.

• **Arratsaldeko 5,30etan**

Haur bikoteentzako EUSKADIKO XIX. DANTZA ASKATUKO TXAPELKETAREN finala San Martin plazan, Udal Txistulari Bandak lagunduta.

• **Arratsaldeko 6tan**

Zezenzaleak taldearen laguntzaz Salamancako Ganaderia Lopez Chaves-ek antolatutako ZEZEN FESTA.

• **Arratsaldeko 7etan**

Bergarako TXARANGA, herriko kaleak alaituz.

• **Gaueko 10etan**

SUZKO ZEZENA,  
San Martin plazan.

• **Gaueko 11etan**

ROCK  
KONTZERTUA,  
San Martin plazan:  
Anestesia, Kashbad  
eta Memphis Bell.



• **Gaueko 11,30etan**

"NUEVA ALASKA" taldearekin DANTZALDIA Espoioian.



*Agarreko garaua, atzekaldetik. Berritu aurretik.*



### • Goizeko 8,30etan

KALEJIRA, Los Incansables txarangak alaituta.



### • Goizeko 9etan

ENTZIERROA, Barrenkaletik zezen plazaraino. Ondoren enbolatuak.

### • Goizeko 10etan

Ollagorra taldeak antolatutako PLATER TIRAKETA San Juan auzoan.

### • Goizeko 11,30etatik 13,30etara

Seminarioko patioan haurrentzako JOLAS PARKEA: karrak, gaztelu puzgarriak, etabar.

### • Goizeko 11,30etatik 14ak arte

Barraketan haurrentzat prezio bereziak izango dira.

### • Ordu berean

UDAL MUSIKA BANDAREN KALEJIRA.

### • Eguerdiko 12,30etan

UDAL MUSIKA BANDAREN KONTZERTUA, Espoioan.

#### EGITARAUA



|                            |                    |                  |
|----------------------------|--------------------|------------------|
| "Gorla" .....              | Martxa .....       | A. Gz. Chirlaque |
|                            | (1. emanaldia)     |                  |
| "Tancredi" .....           | Obertura .....     | G. Rosinni       |
| "Diagram" .....            |                    | A. Waignein      |
| "Danzas fantásticas" ..... | Orgia .....        | J. Turina        |
| "Playas de Río" .....      |                    | K. Vlack         |
|                            | - Trocadero playa  |                  |
|                            | - Ipanema playa    |                  |
|                            | - Copacabana playa |                  |

Zuzendaria: Alfredo Gz. Chirlaque

### • Arratsaldeko 4etatik 8etara

Seminarioko patioan jarritako haurrentzako JOLAS PARKEAREN jarraipena.

### Arratsaldeko 5etan

PILOTA PARTIDU interesgarriak Udal Pilotalekuan.

### Arratsaldeko 6etan

HERRI FESTA, "Los Incansables" TXARANGAK animatuta, zezen plazan.

### • Arratsaldeko 8etan

"Los Incansables" txarangaren KALEJIRA.

### • Gaueko 11etan

ROCK KONTZERTUA, Bideberrin: Bap, Deabruak teilatuetan eta The new mad generation.

### • Gaueko 11,30etan

TARANTELA Kanp Musikarekin DANTZALDIA, San Martin plazan.

### • Goizeko 8,30etan

KALEJIRA, "Los Incansables" txarangak alaituta.

### • Goizeko 9etan

ENTZIERROA Barrenkaletik zezen plazaraino. Ondoren enbolatuak.

### • Goizeko 10etan

Ollagorra elkarteak antolatutako PLATER TIRAKETA, San Juan auzoan.

### • Goizeko 11,30etatik 13,30etara

HERRI TRENaren bira, Fraiskozuri plazatik irtenda.

### • Eguerdiko 12etan

Aranzadi ikastolako DANTZA taldeen ERAKUSTALDIA.



### • Eguerdiko 1,30etan

Jardun-ek antolatutako POTEOA, BAZKARIA eta EKINTZAK kuadrilentzat.

### • Arratsaldeko 2,30etan

HERRI BAZKAIXA, San Martin plazan, trikitilariak alaituta.

### • Arratsaldeko 4,30etan

KARAOKE ekitaldia, San Martin plazan.

### • Arratsaldeko 5etan

PILOTA PARTIDU interesgarriak Udal Pilotalekuan.

### • Arratsaldeko 5etatik 9ak arte

HERRI TRENaren bira.

### • Arratsaldeko 6,30etan

KUADRILENTZAKO JOKUAK zezen plazan, "Los Incansables" txarangak alaituta.

### • Ondoren

"Los Incansables" txarangarekin KALEJIRA.

### • Egun osoan zehar kaleak alaitzen :

- XAFRE eta ZAHARRA bikotea eta IZARO eta JON bikote trikitilariak.
- "LOS INCANSABLES" txaranga.

### • Arratsaldeko 7,30etan

DANTZALDIA Trabuko taldearekin, San Martin plazan. Jarraipena gaueko 11etatik aurrera.

### • Gaueko 12etan

San Martin plazan elkartzea, eta BITORIANATXOren igoera.

# MAIATZAK 30

osteguna

## • Arratsaldeko 7,30etan

"Bergara Hiria" Txapelketa nagusiaren XXV. urteurrena dela eta Bergarako Xake Taldeak antolatutako erakusketa zabaltzea : pintura, marrazki, argazki, zigilu, xakerako joku, xakerako minikonputagailu, xakeari buruzko pasadizo eta material osagarriak azalduko dira bertan.

# EKAINAK 1

larunbata

## • Eguediko 12etan

"XI. LITERATUR LEHIAKETA"ren sari banaketa, Zabalotegiko aretoan.

## • Arratsaldeko 9etan

Elgoibarko ITXAROPENA abesbatzaren KONTZERTUA, Santa Marina parrokian.

## • Gaueko 10,30etan

XIBERUKO KANTARIAK Bergaran. Novedades aretoan. Jardun kultur elkarteak antolatuta.

Bertan parte hartuko dutenak :  
Niko Etxart - Dominika Etxart - Robert Larrandaburu  
Jean-Mixel Bedaxagar - Mike! Urbeltz  
Maddi Oihenart  
Pier-Pol Berzaitz - Marie Elene Estekahandi



Jai Batzordeak ez du bere gain hartzen jaiegun hauetan gerta daitezkeen kalteen erantzunkizunik.

# ESKOLA KIROLEKO FINALAK

## MAIATZAK 24

ostirala

Arratsaldeko 5,15etatik aurrera :

### FUTBOLA (Ipintzan)

*Benjaminak* : Arratsaldeko 5,15etan  
*Alebin - Mutilak* : Arratsaldeko 5,15etan  
*Alebin - Neskak* : Arratsaldeko 6,15etan

### SASKIBALOIA

(Aranzadi ikastolan)  
*Benjaminak* : Arratsaldeko 5,15etan  
*Alebin - Mutilak* : Arratsaldeko 6,15etan

### ESKUBALOIA (Aranzadi ikastolan)

*Benjaminak* : Arratsaldeko 5,15etan  
*Alebin - Mutilak* : Arratsaldeko 5,15etan  
*Alebin - Neskak* : Arratsaldeko 6,15etan

### ARETO FUTBOLA (Labegaraieta Kiroldegian)

*Maila* : Kadete/Jubenila  
*Mutilak* : Arratsaldeko 5,30etan

TROFEOEN BANAKETA Bitorianatxoren jeitsieraren ondoren.



"BERGARA HIRIA" TXAPELKETA NAGUSIAREN  
XXV. URTEURRENA DELA ETA BERGARAKO  
XAKE TALDEAK ANTOLATUTAKO EKITALDIAK

## MAIATZAK 25

larunbata

Goizeko 11etan Eskolarleko xake txapelketa Zabalotegiko dorrean.

## MAIATZAK 30

osteguna

19,00etan Prentsaurreko-aurrezpena eta erakusketa-irekitzea kultur etxean.  
19,00etatik 22etara Ikastaro teoriko-praktikoa begiraleentzat (1. fasea).  
19,00etatik 22etara Ikastaro teoriko-praktikoa arbitroentzat (1. fasea).

## MAIATZAK 31

ostirala

09,00etatik 13,00etara aplikazio-ikastaroa begiraleentzat (2. fasea).  
09,00etatik 13,00etara aplikazio-ikastaroa arbitroentzat (2. fasea).  
16,00etatik 22,20etara jokalaria berrien promozio-txapelketa.  
16,00etatik 22,00etara nazioarteko promozio txapelketa.  
16,00etatik 22,00etara aplikazio-ikastaroa begiraleentzat (3. fasea).  
16,00etatik 22,00etara aplikazio-ikastaroa arbitroentzat (3. fasea).

## EKAINAK 1 **larunbata**

09,00etatik 13,00etara nazioarteko promozio txapelketa.  
09,00etatik 14,00etara aplikazio-ikastaroa begiraleentzat (3. fasea).  
09,00etatik 14,00etara aplikazio-ikastaroa arbitroentzat (3. fasea).  
10,00etatik 14,00etara aldi bereko partiden Guinness errekorra.  
14,00etatik 16,00etara aldi bereko Guinness osagarria.  
16,00etatik 21,00etara taldekako partida azkarren Euskadiko txapelketa.  
17,00etatik 22,00etara partida azkarren "Grand prix" txapelketa.  
16,00etatik 22,00etara begirale-ikastaroa.  
16,00etatik 22,00etara arbitro-ikastaroa.

## EKAINAK 2 **igandea**

09,00etatik 13,00etara nazioarteko promozio txapelketa.  
09,00etatik 14,00etara XXV. "Bergara Hiria" txapelketa nagusiaren finala.  
16,00etatik 22,00etara partida azkarren open txapelketa.

## EKAINAK 7 **ostirala**

18,00etatik 22,00etara nazioarteko promozio-txapelketa.

## EKAINAK 8 **larunbata**

10,00etatik 14,00etara eta 16,00etatik 20,00etara nazioarteko promozio-txapelketa.

## EKAINAK 9 **igandea**

09,00etatik 14,00etara nazioarteko promozio-txapelketaren finala eta ekitaldi eta erakusketen amaiera.

\* MAIATZAREN 31tik EKAINAREN 8rarte 16,00etatik 21,00etara ERAKUSKETA kultur etxean. Maiatzaren 30ean zabalduko da erakusketa eta ekainaren 9an amaituko da.

### EKINTZA HAUEK NON IZANGO DIREN

- Bergarako kale, plaza, eta abarretan : Guinness errekorrerako aldi bereko partidak.
- Zabalotegiko dorrean: klaseak
- Mariaren Lagundian edo Miguel Altuna institutuan: "Grand prix" txapelketak.
- Udal Pilotalekuan : Open txapelketak (I eta II)  
Euskadiko txapelketaren finala eta "Bergara Hiria" sariaren finala.
- Kultur etxean: Erakusketak eta promozio txapelketa.



Nikolas Mujikaren erretratua

NIKOLAS

# NIKOLAS MUJICA ERRASTI "NIKOL"

EXPOSICION DE PINTURA

DE

# Nicolás Múgica



SALON PLANTA BAJA  
DEL CASINO ESPAÑOL  
ISABEL LA CATOLICA No. 31.

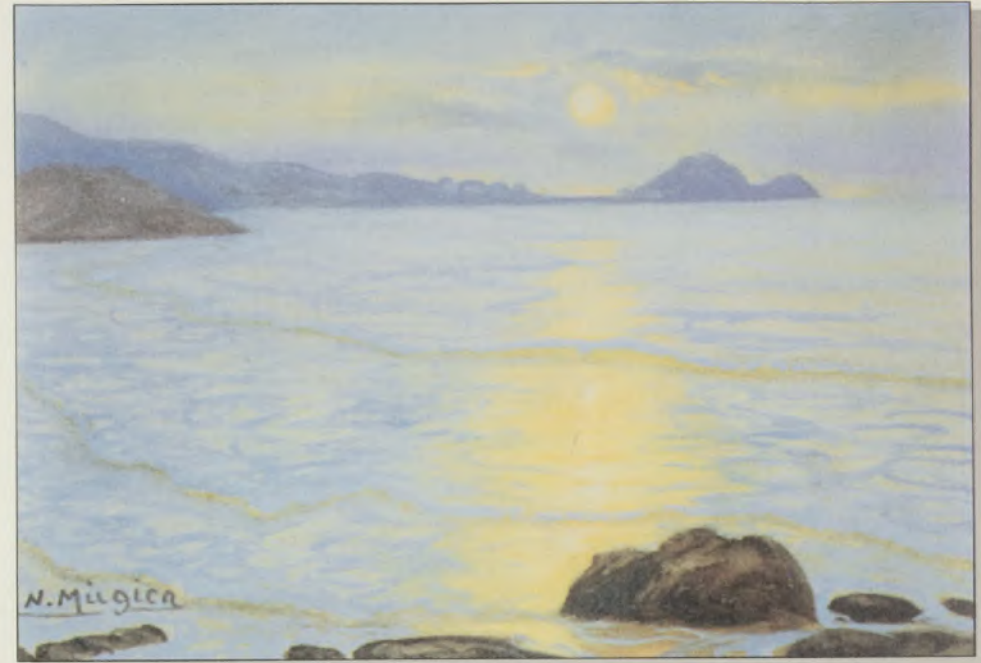


Del 15 de marzo al 10 de abril.

MEXICO, D. F.

1931

*Mexico 1931.  
urtean egindako  
erakusketaren  
programan, Txiki  
dibujanteak  
Nikolas Mujikari  
egin zion  
karrikatura*



*Arralsa Getarian (1945)*

Como en años anteriores y con la intención de dar a conocer personajes bergaréses que a lo largo de la historia han resaltado por su labor, traemos al programa de fiestas de este año a Nicolás Mugica Errasti "Nikol", pintor bergarés poco conocido hoy en día.

El 6 de Diciembre de 1885 nace en Bergara Nicolás Mugica, en el nº 21 (hoy 19) de la calle San Pedro.

Se inicia en la pintura bajo el magisterio de Alejandrino Irureta, y por imperativos económicos tuvo que dedicarse a la decoración, realizando entre otros interesantes

urreko urtetan bezala, eta egin duten lanarengatik historian zehar nabarmendu diren pertsonaia bergararrak ezagutzera emateko asmoz, Nikolas Mujika Errasti "Nikol" margolari bergararra dakargu aurtengo jaien programara, gaur egun gutxik ezagutzen duten arren.

1885eko Abenduaren 6an jaio zen Bergaran Nikolas Mujika, San Pedro kaleko 21.ean (gaur egun 19.a dencan)

Alejandrino Irureta maisuarekin hasi zen pinturaren munduan eta diru arrazoiak tarteko, dekorazio

trabajos, los decorados de la obra teatral Chanton Piperri, representada en Bergara con motivo de las Fiestas Euskaras celebradas en la Villa. El año 1914 se presenta también como paisajista en la inauguración de la Escuela de Armería de Eibar.

En 1922 cierra su taller de decoración para dedicarse totalmente a la pintura y se traslada a Zarauz, donde abre su estudio y reside algún tiempo. El año 1924 consigue una Beca de la Diputación de Gipuzkoa para trasladarse a Madrid a estudiar en los museos.

Ha sido considerado por la crítica internacional como excelente paisajista, cuyas bellas obras las realizó en el País Vasco y con ellas se presentó en los países americanos, consiguiendo grandes éxitos artísticos y económicos.

Realizó sus mejores exposiciones en la República Argentina, Chile, México, Uruguay, etc, en cuyos países se encuentran casi la totalidad de sus cuadros, en colecciones particulares.

lanetan hasi behar izan zuen. Beste lan interesgarri batzuen artean, Bergarako hirian ospatu ziren "Euskal Jaietan" antzeztu zen Txanton Piperri antzezlaneko dekoratuak egin zituen. 1914an Eibarko Armeria Eskolaren inagurazioan paisajista gisa aurkeztu zuen bere burua.

1922. urtean itxi egin zuen dekorazioko tailerra buru-belarri pinturaren munduan sartzeko asmoz eta Zarautza joan zen bizi izatera eta estudioa ireki ondoren, bertan bizi izan zen denboraldi batez. 1924an, Madrilgo museotan ikastera joateko Gipuzkoako Diputazioaren Beka bat lortu zuen.

Paisajista bikaintzat hartu du nazioarteko kritikak. Bere lan ederrak Euskal Herrian egin zituen eta haiekin arrakasta artistiko eta ekonomiko handiak lortu zituen Ameriketan.

Erakusketarik onenak Argentinako Errepublika, Txile, Mexiko, Uruguay eta abarretan egin zituen eta ia bere kuadro guztiak herrialde horietan daude, bilduma partikularretan.



Usurbilen idi dena

En los años 1926 y 1932 concurrió a las Exposiciones Nacionales de Bellas Artes de Madrid.

Como última obra importante, entre los años 1936-39, realizó la totalidad de la decoración pictórica de la Iglesia de los Carmelitas en Donostia, muriendo el 1 de Marzo de 1948 en la capital guipuzcoana.

De su obra se ocuparon entre otras, plumas tan importantes como las de Cabanas Oteiza, Dunixi, Iñigo de Andia, José Francés, Adolfo Larrañaga y Juan de la Encina.

1926 eta 1932an Madrilgo Arte Ederren Nazio- arteko Erakusketan hartu zuen parte.

1936-39 urteen artean beste lan garrantzitsu bat ere egin zuen, Donostiako Karmeldarren Elizaren pintura-dekorazioa hain zuzen ere, eta 1948ko Martxoaren 1ean hil zen Gipuzkoako hiriburuan.

Bere obrari buruz, Cabanas Oteiza, Dunixi, Iñigo de Andia, José Francés, Adolfo Larrañaga eta Juan de la Encina idazle handiek idatzi zuten besteak beste.

En su pintura se aprecian unas ciertas relaciones sintomáticas con Cabanas Oteiza, Dionisio de Azkue y el mismo Arteta, pero al mismo tiempo rezuma siempre un cierto sabor liberal, autodidacta y popular que le salvan de cualquier eclecticismo. "Eguzki sarrera Getarin", "Isaspimendi", "Aizkorri gainak", "Aloñamendi", y sobre todo el paisaje titulado "Isaspi", son algunas de las obras en que el temperamento poético y sutil de Nicolás Mugica logra momentos insospechados de gran melancolía lírica.

Pintor fino y decidido -en palabras de Dunixi- huye de los fáciles

Mujikaren pinturan Cabanas Oteiza, Dionisio Azkue eta Arteta berarekiko harreman sintomatikoa antzeman daiteke, baina aldi berean, kutsu liberala, autodidakta eta herrikoia dario bere lanari, eta eklektizismo guztietatik aske dago horri esker. "Eguzki sarrera Getarin" "Isaspimendi", "Aizkorri gainak", "Aloñamendi" eta batez ere "Isaspi" izeneko paisaia ditugu Nikolas Mujikaren izakera poetiko eta sotila adierazten duten obretako batzuk, eta malenkonía liriko handiko ezusteko uneak lortzen ditu.

Margolari fin eta zorrotza dugu -Dunixik dioenez- eta topiko



Bergara San Martzialgo erromeriko errege erreginak

tópicos para buscar en la secreta totalización de las tintas la armonía final perseguida.

errazetatik ihesi, tinten totalizazio sekretuaren bitartez, azkenean lortzen duen armonía bilatzen du.



Kostaldea Debatik ikusita

Juan de la Encina, uno de los estudiosos críticos más importantes de la época, definiría certeramente la figura-obra de Nicolás de Mugica :

"Vasco decidido y valiente, junto a paisajes insignificantes, presenta otros finos y delicados, discretos y bien contruidos... Mugica es un vasco decidido y valiente."

Así lo creemos nosotros también, tras más de medio siglo de haber ejecutado su pintura.

Juan de la Encinak, garai hartako ikerle-kritiko garrantzitsuenetakoak, egoki definitu zituen Nikolas Mujikaren figura eta lana:

"Vasco decidido y valiente, junto a paisajes insignificantes, presenta otros finos y delicados, discretos y bien contruidos... Mugica es un vasco decidido y valiente."

Hala delakoan gaude ere, bere lanak egin zirenetik mende erdi baino gehiago pasa denean.



# ETXEBERRIA

Bitxitegia  
Erlojutegia

Antzinako hormako erlojuen  
konpoketa eta zaharberkitzea

Geure bitxitegi tailerka  
Edozein bitxi mota itxuraldatzen dugu

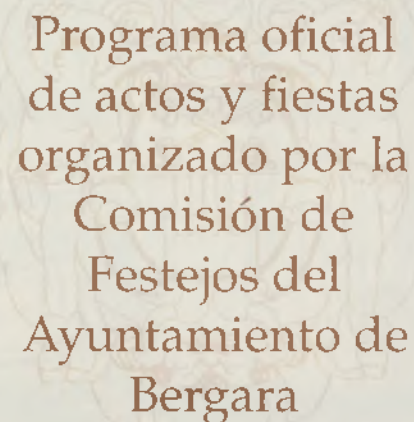
Joyería  
Relojería

Reparación y Restauración de  
relojes antiguos de pared

Taller propio de joyería  
Se transforman todo tipo de joyas

Bidekurutzeta, 16  
943 - 76 23 94 telefonoa  
**20570 BERGARA**

## Fiestas de Pentecostes 1996



Programa oficial  
de actos y fiestas  
organizado por la  
Comisión de  
Festejos del  
Ayuntamiento de  
Bergara





## 11 DE MAYO **sábado**

### • A las 9 de la mañana

Exhibición de las distintas artes de pesca por Felipe de Benito Pura, en el río Angiozar.

## 12 DE MAYO **domingo**

### • A las 8 de la mañana

CONCURSO DE PESCA en el río Angiozar, organizado por la sección de Pesca de Ollagorra.

### • A las 12 del mediodía

CONCIERTO DE PRIMAVERA de Musika Eskola en el Frontón Municipal. Ver programa de mano.

## 14 DE MAYO **martes**

### • A las 7,30 de la tarde

Semifinal del Campeonato "Bergara Hiria" de Pelota para aficionados en el Frontón Municipal.

## 16 DE MAYO **jueves**

### • A las 7,30 de la tarde

Apertura de la EXPOSICION DE CERAMICA del taller Simón Arrieta en la Casa de Cultura.

# 17 DE MAYO **viernes**

## • A las 8 de la tarde

Final del Campeonato "Bergara Hiria" de Pelota para aficionados en el Frontón Municipal.

# 18 DE MAYO **sábado**

## • Por la tarde

GIMNASIA RITMICA. Prueba previa al Campeonato estatal en el Frontón Municipal.



# 19 DE MAYO **domingo**

FIESTA VASCA INFANTIL. Ver programa de mano.

# 24 DE MAYO **viernes**

## • A las 8 de la tarde

Comienzo de las fiestas con el lanzamiento del chupinazo y la BAJADA DE BITORIANATXO.



## • A continuación

PASACALLE amenizado por la BANDA MUNICIPAL DE MUSICA.

## • Seguidamente

- Apertura de la FERIA DE ATRACCIONES instalada en la antigua estación de abajo.
- Apertura de las CHOZNAS instaladas en Bideberri.

## • A las 11 de la noche

Festival de la Orquesta Sinfónica de Bergara con motivo de su X aniversario en el Frontón Municipal.

## PROGRAMA

Presentador : Alberto Gorritiberea



### 1ª PARTE

#### ORQUESTA SINFONICA

- "Carmen" ..... Suite de la ópera .....G. Bizet  
- Entreacto  
- Habanera  
- Preludio
- "Urdiruz" ..... Preludio Sinfónico ..... A. Gz. Chirlaque
- "De película" ..... Banda Sonora ..... Adap. A. Gz. Chirlaque
- "Exodus" ..... De la película Exodus
- "Close to you" ..... De la película Carpenters
- "María" ..... De la película West side story
- "Think of me" ..... De la película The phantom of the opera
- "Gabriel's oboe" ..... De la película The mission
- "Laino arteko gaztelua" ..... Del musical Miserableak
- "I could have danced all night" ..... De la película My fair lady
- "Schindler's list" ..... De la película Schindler's list
- "Finale" ..... De la película E.T.
- "El caserío" ..... Preludio .....J. Guridi

### 2ª PARTE

#### ORQUESTA Y COROS

- "The lion king" ..... Banda sonora ..... H.Zimmer-E.John  
Adap. A. Gz. Chirlaque
- This land
  - ... To die for
  - Circle of life
  - I just can't wait to be king
  - Under the star
  - Hakuna Matata
  - Can you feel the love tonight
  - King of pride rock

Director: Alfredo Gonzalez Chirlaque

### • A las 11 de la noche

CONCIERTO ROCK en Bideberri: The Pleasure Fuckers, Cujo y Txokolatate Revenge.



Cujo

### • A las 11,30 de la noche

BAILABLES a cargo del grupo JOSELU ANAIK en la plaza San Martin de Agirre.

### • A las 9 de la mañana

XIV CONCURSO DE DIBUJO Y PINTURA AL AIRE LIBRE para menores de 15 años. Inscripciones en la Casa de Cultura.

### • A las 10 de la mañana

DIANA, salida de diferentes barrios y concentración en la plaza San Martín :

- Los trikitilaris IOSU eta JOKIN desde Altos Hornos.
- La BANDA MUNICIPAL DE TXISTULARIS desde Bolu.
- Los dulzaineros KOBOK desde Oxirondo.



### • A continuación

Los dulzaineros y txistularis visitarán la residencia Mizpirualde.

### • A las 11,30 de la mañana

CONCURSO GASTRONOMICO intersociedades, en la plaza San Martín, amenizado por trikitilaris.

### • A las 5 de la tarde

Interesantes PARTIDOS DE PELOTA en el Frontón Municipal.

### • A la misma hora

"Anbotoko dama", TEATRO DE CALLE a cargo del grupo Panta Rhei, en la Plaza San Martín.

### • A las 7,30 de la tarde

PASACALLE de kilikis, gigantes y cabezudos acompañados por la BANDA MUNICIPAL de TXISTULARIS, y los DULZAINEROS del grupo bergarés KOBOK.



### • A continuación

BOMBAS JAPONESAS para los niños en la plaza San Martín.

### • A las 11 de la noche

CONCIERTO ROCK en Bideberri :  
Ñaco Goñi & Malcom Scarpa,  
Señor no y Fucking What;

### • A las 11,30 de la noche

BAILABLES a cargo de los hermanos Gozategi en la plaza San Martín.



Ñaco Goñi

• **A las 8 de la mañana**

ALBORADA con la BANDA MUNICIPAL DE TXISTULARIS

• **A las 9 de la mañana**

ENCIERRO desde Barrenkale hasta la plaza de toros. A continuación embolados amenizados por la Txaranga de Bergara.

• **A la misma hora**

CAMPEONATO DE EUSKADI DE CICLISMO EN CARRETERA PARA AFICIONADOS. "LIX GRAN PREMIO DE PENTECOSTES". Ver recorrido en programa de mano.



• **A las 11 de la mañana**

MISA SOLEMNE en la Iglesia Parroquial de San Pedro, con la participación de la Corporación Municipal y el acompañamiento de la BANDA MUNICIPAL de MUSICA y la BANDA MUNICIPAL de TXISTULARIS.

• **A las 11,30 de la mañana**

Eliminatorias del XIX CAMPEONATO INFANTIL DE EUSKADI DE BAILE AL SUELTO para parejas menores de quince años, en la Plaza San Martín. Se clasificarán las 10 primeras parejas.

• **A las 12,30 del mediodía**

CONCIERTO DE LA BANDA MUNICIPAL DE MUSICA en el Espolón

**PROGRAMA**



"Entre azahares" ..... Pasodoble ..... Alfredo Gz. Chirlaque

"Capricho italiano" ..... P. Tchaikowsky

"Aquarium" Op. 5 ..... J. de Meij

- Allegretto

- Andante

- Allegro giocoso

"Big band signatures" ..... J. Higgins

"Jig" ..... G. Holst

*Director : Alfredo Gz. Chirlaque*

• **A continuación**

Jotas navarras por los cantores de la Escuela de jotas de Falces y actuaciones por diversos puntos de la villa.

• **A las 5,30 de la tarde**

Interesantes PARTIDOS DE PELOTA en el Frontón Municipal.



• **A las 5,30 de la tarde**

PASACALLES desde la Plaza San Martín hasta la plaza de toros, amenizado por la Txaranga de Bergara y los dulzaineros de Elgoibar.

• **A las 5,30 de la tarde**

Final del XIX CAMPEONATO INFANTIL DE EUSKADI DE BAILE AL SUELTO en la Plaza San Martín, acompañado por la Banda Municipal de Txistularis.

• **A las 6 de la tarde**

FESTEJO TAURINO organizado por la Ganadería López-Chaves de Salamanca con la colaboración del grupo Zezenzaleak.

• **A las 7 de la tarde**

Pasacalles de la Txaranga de Bergara.

• **A las 10 de la noche**

TORO DE FUEGO en la Plaza San Martín.

• **A las 11 de la noche**

CONCIERTO DE ROCK en la Plaza San Martín: Anestesia, Kashbad y Memphis Bell.

• **A las 11,30 de la noche**

BAILE a cargo del grupo "NUEVA ALASKA" en el Espolón.

# 27 DE MAYO

**lunes**

• **A las 8,30 de la mañana**

PASACALLE amenizado por la txaranga "Los Incansables".

• **A las 9 de la mañana**

ENCIERRO desde Barrenkale hasta la plaza de toros. A continuación embolados.



• **A las 10 de la mañana**

TIRO AL PLATO organizado por la Sociedad Ollagorra en el barrio San Juan.

• **De 11,30 de la mañana a 13,30 del mediodía**

PARQUE DE JUEGOS INFANTILES en el patio del Seminario: carts, castillos hinchables...

• **De 11,30 a 14,00 del mediodía**

BARRACAS para niños a precios especiales.

• **A la misma hora**

PASACALLE amenizado por la BANDA MUNICIPAL DE MUSICA.

• **A las 12,30 del mediodía**

CONCIERTO de la BANDA MUNICIPAL DE MUSICA en el Espolón

**PROGRAMA**



- "Gorla" ..... Marcha ..... A. Gz. Chirlaque  
(estreno)
- "Tancredi" .....Obertura ..... G. Rosinni
- "Diagram" ..... A. Waignein
- "Danzas fantásticas" .....Orgia ..... J. Turina
- "Playas de Río" ..... K. Vlack
- Trocadero playa
  - Ipanema playa
  - Copacabana playa

*Director: Alfredo Gz. Chirlaque*

• **De las 4 a las 8 de la tarde**

Continuación del PARQUE DE JUEGOS INFANTILES instalado en el patio del Seminario.

**A las 5 de la tarde**

Interesantes PARTIDOS DE PELOTA en el Frontón Municipal.

**A las 6 de la tarde**

FIESTA POPULAR en la plaza de toros, amenizada por la TXARANGA "Los Incansables".

• **A las 8 de la tarde**

PASACALLE de la txaranga "Los Incansables".

• **A las 11 de la noche**

CONCIERTO ROCK en Bideberri : Bap, Deabruak teilatuetan y The new mad generation.

• **A las 11,30 de la noche**

BAILE CAMP con TARANTELA en la plaza San Martin de Agirre.

# 28 DE MAYO

**martes**

• **A las 8,30 de la mañana**

PASACALLE, con la txaranga "Los Incansables".

• **A las 9 de la mañana**

ENCIERRO desde Barrenkale hasta la plaza de toros. A continuación embolados.

• **A las 10 de la mañana**

TIRO AL PLATO organizado por la Sociedad Ollagorra, en el barrio San Juan.

• **De 11,30 a 13,30 de la mañana**

Recorrido del TREN LOCAL, con salida desde la plaza Fraiskozuri.

• **A las 12 del mediodía**

ACTUACION de los DANTZARIS de la ikastola ARANZADI.



San Antonio.

• **A la 1,30 del mediodía**

POTEIO, COMIDA y ACTIVIDADES para las cuadrillas organizado por Jardun.

• **A las 2,30 del mediodía**

Comida para las cuadrillas en la plaza San Martín de Agirre. El acto estará amenizado por los trikitilaris.



• **A las 4,30 de la tarde**

KARAOKE en la Plaza San Martín.

• **A las 5 de la tarde**

Interesantes PARTIDOS DE PELOTA en el Frontón Municipal.

• **De las 5 a las 9 de la tarde**

Recorrido del TREN LOCAL.

• **A las 6,30 de la tarde**

JUEGOS PARA CUADRILLAS en la plaza de toros, amenizados por la txaranga "Los Incansables".

• **A continuación**

PASACALLE con la txaranga "Los Incansables".

• **Durante todo el día amenizarán las calles:**

- Las parejas de trikitilaris "Xafre eta Zaharra" e "Izaro eta Jon".
- La txaranga "Los Incansables".

• **A las 7,30 de la tarde**

BAILABLES con el grupo TRABUKO en la plaza San Martín de Agirre. Continuación a partir de las 11 de la noche.

• **A las 12 de la noche**

Concentración en la plaza San Martín de Agirre y SUBIDA DE BITORIANATXO.

# 30 DE MAYO **jueves**



• **A las 7,30 de la tarde**

Apertura de la exposición organizada por el Grupo Ajedrecista Bergarés con motivo del XXV aniversario del gran torneo "Villa de Bergara". Se expondrá pintura, dibujo, fotografía, sellos, juegos de ajedrez, minicomputadoras para ajedrez, comics y anécdotas de ajedrez y material complementario de ajedrez.

# 1 DE JUNIO **larunbata**

• **A las 12 del mediodía**

Reparto de premios del "XI CERTAMEN DE LITERATURA" en el local de Zabalotegi.

• **A las 9 de la noche**

Concierto de la Coral ITXAROPENA de Elgoibar en la Parroquia Santa Marina.

• **A las 10,30 de la noche**

Actuación de CANTORES DE XIBERUA en Bergara. En el Salón Novedades. Organizado por la Asociación Jardun.

Participantes :

Niko Etxart - Dominika Etxart - Robert Larrandaburu  
Jean-Mixel Bedaxagar - Mikel Urbeltz  
Maddi Oihenart  
Pier-Pol Berzaitz - Marie Elene Estekahandi

*La comisión de festejos no se hará responsable de los daños que puedan producirse durante la celebración de estas fiestas.*





Elosu.

## FINALES DEL DEPORTE ESCOLAR

**24 DE MAYO** **viernes** A partir de las 5,15 h. de la tarde :

### FUTBOL (Ipintza)

*Benjamines* : 5,15 de la tarde  
*Alevines chicos* : 5,15 de la tarde  
*Alevines chicas* : 6,15 de la tarde

### BALONMANO (Ikastola Aranzadi)

*Benjamines* : 5,15 de la tarde  
*Alevines chicos* : 5,15 de la tarde  
*Alevines chicas* : 6,15 de la tarde

### BALONCESTO (Ikastola Aranzadi)

*Benjamines* : 5,15 de la tarde  
*Alevines chicos* : 6,15 de la tarde

### FUTBOL SALA (Polideportivo Altos Hornos)

*Categoría : Cadete/Juvenil*  
*Chicos* : 5,30 de la tarde

*La entrega de TROFEOS se realizará después de la bajada de Bitorianatxo.*



ACTIVIDADES PROGRAMADAS POR EL GRUPO  
 AJEDRECISTA BERGARES CON OCASION DEL XXV.  
 ANIVERSARIO DEL GRAN TORNEO "VILLA DE BERGARA"

**25 DE MAYO** **sábado**

A las 11 horas Torneo Escolar de Ajedrez en la Torre de Zabalotegi.

**30 DE MAYO** **jueves**

A las 19,00 horas Presentación-rueda de prensa. y apertura de la exposición en la Casa de Cultura.

De 19,00 a 22,00 horas Curso teórico práctico Monitores (Fase I).

De 19,00 a 22,00 horas Curso teórico práctico Arbitros (Fase I).

**31 DE MAYO** **viernes**

De 09,00 a 13,00 horas Curso aplicación Monitores (Fase II)

De 09,00 a 13,00 horas Curso aplicación Arbitros (Fase II)

De 16,00 a 22,00 horas Concentración Torneo promoción jóvenes valores.

De 16,00 a 22,00 horas Torneo Internacional de promoción.

De 16,00 a 22,00 horas Curso aplicación Monitores (Fase III)

De 16,00 a 22,00 horas Curso aplicación Arbitros (Fase III).

# 1 DE JUNIO **sábado**

De 09,00 a 13,00 horas Torneo Internacional de promoción.

De 09,00 a 14,00 horas Curso aplicación Monitores (Fase III).

De 09,00 a 14,00 horas Curso aplicación Arbitros (Fase III).

De 10,00 a 14,00 horas Record Guinnes de partidas simultáneas.

De 14,00 a 16,00 horas Complemento Guinnes de partidas simultáneas.

De 16,00 a 21,00 horas Campeonato Euskadi partidas rápidas equipos.

De 17,00 a 22,00 Torneos de Rápidas "Grand Prix".

De 16,00 a 22,00 horas Curso de Monitores.

De 16,00 a 22,00 horas Curso de Arbitros.

# 2 DE JUNIO **domingo**

De 09,00 a 13,00 horas Torneo Internacional de promoción.

De 09,00 a 14,00 horas "Gran Final XXV Torneo Villa de Bergara".

De 16,00 a 22,00 horas Torneo Open de Rápidas.

# 7 DE JUNIO **viernes**

De 18,00 a 22,00 horas Torneo Internacional de promoción.

# 8 DE JUNIO **sábado**

De 10,00 a 14,00 horas y de 16,00 a 20,00 horas Torneo Internacional de Promoción.

# 9 DE JUNIO **domingo**

De 09,00 a 14,00 horas Final Torneo Internacional de Promoción. Clausura de actos y exposiciones.

\* DESDE EL 31 DE MAYO HASTA EL 8 DE JUNIO de 16,00 a 21,00 horas

Exposición en la Casa de Cultura. La inauguración será el día 30 de Mayo y la clausura el día 9 de Junio.

## LUGARES DE CELEBRACION

- Plazas, calles, ... de Bergara - Simultáneas Record Guinnes.

- Torre Zabalotegi : clases.

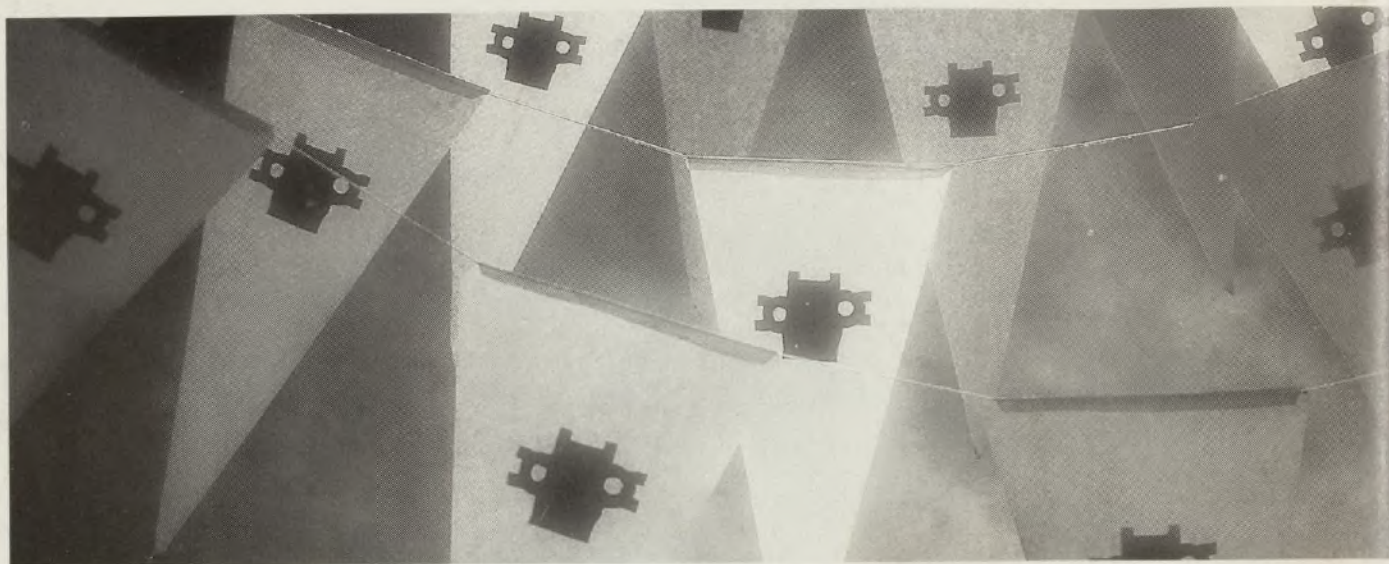
- Enseñanza o Elemental : Torneo Grand Prix

- Fronton Municipal : Torneos Open I y II.

Final Campeonato de Euskadi y Final Villa de Bergara.

- Casa de Cultura : Exposiciones y Torneo de Promoción.

Gipuzkoan,  
inor ez da gu baino festazaleago.



En Gipuzkoa,  
nadie va a más fiestas  
que nosotros.

Gipuzkoan inor ez da gu baino leku gehiagotara iristen.

Eguneroko lanean, egunez egun, gure herriaren aurrerapenaren alde.

Ez al da bidezkoa, beraz, festa-garaia denean ere, gu geu izatea inor baino festa-laguntzaileago?

- 
- 
- Nadie está en más puntos de Gipuzkoa que nosotros.
- Trabajando día a día, cada día, por el progreso de nuestro pueblo.
- ¿No es natural que cuando llega la fiesta la apoyemos también más que nadie?
- 



kutxa

gipuzkoa  
donostia kutxa  
caja gipuzkoa  
san sebastián